

امتحان اللغة الطبية: ثلاث محاكاة

Fachsprachprüfung (FSP) | بطاقات أدوار وأسئلة وتوثيق

حالات لغوية خيالية مؤلفة للموقع. ليست أسئلة رسمية، وليست اختبارًا للمعرفة السريرية. الهدف التواصل والفهم والتوثيق بالألمانية.

1. يتولى شخص دور الطبيب وآخر دور المريض. لا يقرأ الطبيب بطاقة المريض كاملة قبل البداية.
 2. يكشف المريض التفاصيل عند السؤال عنها، ويقول إنه لا يعرف ما لا تتضمنه البطاقة؛ لا يخترع جوابًا.
 3. يوثق الطبيب المعلومات في ورقة مستقلة، ثم يعرض الحالة لشريك يؤدي دور الزميل.
 4. يستخدم الزميل الأسئلة المقترحة للتحقق من الفهم وتماسك العرض.
 5. تُقارن الملاحظات بالبطاقة، ثم تُعاد المقابلة بعد تصحيح نقاط الضعف.
- للتدريب، يمكنك تخصيص 20 دقيقة للمقابلة، و20 للتوثيق، و20 لعرض الحالة وأسئلة الزميل. اتبع زمن وصيغة جهة امتحانك إذا اختلفا؛ التوقيت المذكور هنا وسيلة تدريب لا قاعدة موحدة.
- إذا كانت جهة امتحانك تتطلب شرح فحص أو إجراء، اشرح الغرض والخطوات بأسلوب مفهوم، وتجنب علاج مفترض لا تتضمنه المهمة.

دليل التسجيل والرسوم

<https://www.palstudenten.com/fachsprachpruefung-doctors-germany/>

دليل التحضير والنماذج

<https://www.palstudenten.com/fachsprachpruefung-preparation-models-doctors/>

ألم الظهر: بطاقة المريض

لا يقرأ الطبيب هذه البطاقة قبل المقابلة | التفاصيل على لسان المريض

Fall A - Rückenschmerzen

32-jähriger Büromitarbeiter. Seit vier Tagen Schmerzen im unteren Rücken nach dem Tragen einer schweren Kiste. Schmerzstärke 6 von 10, stärker bei Bewegung. Keine Ausstrahlung, keine berichtete Schwäche oder Taubheit, keine Probleme beim Wasserlassen oder Stuhlgang und kein Fieber. Diese Angaben nur auf Nachfrage nennen. Keine bekannten Vorerkrankungen, keine früheren Operationen, keine regelmäßigen Medikamente, keine bekannten Allergien. Nichtraucher; wohnt mit seiner Familie zusammen. Sorge: „Kann das ein Bandscheibenvorfall sein?“

الأسئلة التالية أمثلة من إعدادنا للطبيب. ليست قائمة مغلقة؛ تابع الإجابات بأسئلة مناسبة.

1. Seit wann haben Sie die Schmerzen?
2. Wo genau tut es weh? Strahlen die Schmerzen aus?
3. Gab es einen bestimmten Auslöser?
4. Wie stark sind die Schmerzen auf einer Skala von null bis zehn?
5. Haben Sie Schwäche oder Taubheitsgefühle bemerkt?
6. Gibt es Veränderungen beim Wasserlassen oder beim Stuhlgang?
7. Haben Sie Fieber? Welche Medikamente nehmen Sie ein?
8. Was macht Ihnen im Moment am meisten Sorgen?

التوثيق وأسئلة الزميل

مثال لغوي من إعداد الموقع | يُكتب بعد استكمال المقابلة

Fall A - Rückenschmerzen - Dokumentation

Der 32-jährige Patient stellte sich wegen seit vier Tagen bestehender lumbaler Schmerzen vor. Als Auslöser nannte er das Tragen einer schweren Kiste. Die Schmerzstärke gab er mit 6/10 an; Bewegung verstärkte die Beschwerden. Eine Ausstrahlung, Schwäche, Taubheitsgefühle, Blasen- oder Darmfunktionsstörungen sowie Fieber verneinte er. Anamnestisch seien keine Vorerkrankungen, regelmäßige Medikation oder Allergien bekannt. Der Patient äußerte die Sorge, einen Bandscheibenvorfall zu haben. Untersuchungsbefunde liegen in dieser Übung nicht vor.

المثال يوثق ما ورد في البطاقة، ولا يثبت تشخيصًا أو يخلق فحصًا. في الامتحان، استخدم الوثيقة والتعليمات المطلوبة من جهتك.

- 1. Welche Informationen stammen aus der Anamnese, und welche Befunde wurden tatsächlich erhoben?
- 2. Welche Angaben müssen Sie noch klären?
- 3. Wie haben Sie die Sorge des Patienten aufgegriffen?
- 4. Wie erklären Sie dem Patienten, dass weitere Informationen oder Untersuchungen nötig sind?

مثال لتلخيص الخطوة التالية دون وعد غير مبرر:

Ich habe verstanden, was Ihnen Sorgen macht. Zunächst möchte ich die noch fehlenden Angaben klären und Sie untersuchen. Danach besprechen wir, welche weiteren Schritte sinnvoll sind.

ملاحظات بعد التدريب:

السعال والحمى: بطاقة المريض

لا يقرأ الطبيب هذه البطاقة قبل المقابلة | التفاصيل على لسان المريض

Fall B - Husten und Fieber

52-jähriger Patient. Seit drei Tagen Husten mit gelblichem Auswurf. Zu Hause habe er zuletzt 38,5 °C gemessen. Er fühle sich müde. Keine berichtete Atemnot und keine Schmerzen in der Brust. Arterielle Hypertonie bekannt. Nimmt täglich eine Tablette dagegen, kennt aber Namen und Dosis nicht; hat die Packung nicht dabei. Hautausschlag nach Penicillin vor Jahren, weitere Einzelheiten unbekannt. Raucht etwa zehn Zigaretten täglich seit 25 Jahren. Arbeitet als Busfahrer. Sorge: „Brauche ich jetzt ein Antibiotikum?“

الأسئلة التالية أمثلة من إعدادنا للطبيب. ليست قائمة مغلقة؛ تابع الإجابات بأسئلة مناسبة.

1. Seit wann husten Sie?
2. Husten Sie Schleim ab? Wie sieht er aus?
3. Haben Sie Ihre Temperatur gemessen? Wann und wie hoch war sie?
4. Bekommen Sie schlecht Luft, oder haben Sie Schmerzen in der Brust?
5. Welche Vorerkrankungen sind bei Ihnen bekannt?
6. Wie heißt Ihr Blutdruckmedikament, und welche Dosis nehmen Sie?
7. Was genau ist nach der Einnahme von Penicillin passiert?
8. Rauchen Sie? Seit wann und wie viel?

التوثيق وأسئلة الزميل

مثال لغوي من إعداد الموقع | يُكتب بعد استكمال المقابلة

Fall B - Husten und Fieber - Dokumentation

Der 52-jährige Patient berichtete über seit drei Tagen bestehenden produktiven Husten mit gelblichem Auswurf und Müdigkeit. Zu Hause habe er zuletzt eine Temperatur von 38,5 °C gemessen. Atemnot und Thoraxschmerzen verneinte er. Anamnestisch ist eine arterielle Hypertonie bekannt. Präparat und Dosierung der täglichen antihypertensiven Medikation konnte er nicht nennen. Nach Penicillin sei vor Jahren ein Hautausschlag aufgetreten; weitere Angaben fehlen. Er rauche seit etwa 25 Jahren ungefähr zehn Zigaretten täglich. Klinische Befunde und eine gesicherte Diagnose liegen nicht vor.

المثال يوثق ما ورد في البطاقة، ولا يثبت تشخيصًا أو يخلق فحصًا. في الامتحان، استخدم الوثيقة والتعليمات المطلوبة من جهتك.

- 1. Welche Informationen stammen aus der Anamnese, und welche Befunde wurden tatsächlich erhoben?
- 2. Welche Angaben müssen Sie noch klären?
- 3. Wie haben Sie die Sorge des Patienten aufgegriffen?
- 4. Wie erklären Sie dem Patienten, dass weitere Informationen oder Untersuchungen nötig sind?

مثال لتلخيص الخطوة التالية دون وعد غير مبرر:

Ich habe verstanden, was Ihnen Sorgen macht. Zunächst möchte ich die noch fehlenden Angaben klären und Sie untersuchen. Danach besprechen wir, welche weiteren Schritte sinnvoll sind.

ملاحظات بعد التدريب:

إصابة الكاحل: بطاقة المريض

لا يقرأ الطبيب هذه البطاقة قبل المقابلة | التفاصيل على لسان المريض

Fall C - Verletzung des Sprunggelenks

35-jähriger Patient. Vor zwei Stunden auf einer Treppe umgeknickt. Schmerzen und Schwellung am linken Sprunggelenk. Könne nur unter starken Schmerzen auftreten. Kein berichteter Kopfanprall und keine Bewusstlosigkeit. Keine offene Wunde laut Patient. Keine bekannten Vorerkrankungen oder Allergien. Keine regelmäßigen Medikamente. Arbeitet als Lagerarbeiter; wohnt allein im zweiten Stock ohne Aufzug. Sorge: „Wie soll ich zu Hause die Treppe hochkommen?“ Es gibt keine Untersuchung und keine Bildgebung in der Karte.

الأسئلة التالية أمثلة من إعدادنا للطبيب. ليست قائمة مغلقة؛ تابع الإجابات بأسئلة مناسبة.

1. Wann und wie genau ist die Verletzung passiert?
2. Welcher Fuß ist betroffen?
3. Wo sind die Schmerzen am stärksten?
4. Können Sie auftreten oder gehen?
5. Haben Sie sich sonst noch verletzt oder den Kopf angeschlagen?
6. Ist Ihnen eine Wunde aufgefallen?
7. Welche Medikamente nehmen Sie regelmäßig? Sind Allergien bekannt?
8. Wie wohnen Sie, und haben Sie zu Hause Unterstützung?

التوثيق وأسئلة الزميل

مثال لغوي من إعداد الموقع | يُكتب بعد استكمال المقابلة

Fall C - Verletzung des Sprunggelenks - Dokumentation

Der 35-jährige Patient stellte sich nach einem vor zwei Stunden erfolgten Umknicktrauma mit Schmerzen und Schwellung am linken Sprunggelenk vor. Auftreten sei nur unter starken Schmerzen möglich. Einen Kopfanprall, eine Bewusstlosigkeit und eine offene Wunde verneinte er. Vorerkrankungen, regelmäßige Medikation und Allergien seien nicht bekannt. Er arbeite als Lagerarbeiter und lebe allein im zweiten Stock eines Hauses ohne Aufzug. Er äußerte Sorge hinsichtlich der Treppen zu Hause. Klinischer Befund und Bildgebung stehen in dieser Übung aus.

المثال يوثق ما ورد في البطاقة، ولا يثبت تشخيصًا أو يخلق فحصًا. في الامتحان، استخدم الوثيقة والتعليمات المطلوبة من جهتك.

- 1. Welche Informationen stammen aus der Anamnese, und welche Befunde wurden tatsächlich erhoben?
- 2. Welche Angaben müssen Sie noch klären?
- 3. Wie haben Sie die Sorge des Patienten aufgegriffen?
- 4. Wie erklären Sie dem Patienten, dass weitere Informationen oder Untersuchungen nötig sind?

مثال لتلخيص الخطوة التالية دون وعد غير مبرر:

Ich habe verstanden, was Ihnen Sorgen macht. Zunächst möchte ich die noch fehlenden Angaben klären und Sie untersuchen. Danach besprechen wir, welche weiteren Schritte sinnvoll sind.

ملاحظات بعد التدريب:

عبارات طبية بمعناها وسياقها

أمثلة لغوية من إعدادنا | اختر العبارة بحسب الموقف

الهدف	العبارة بالألمانية
الاستيضاح	Wenn Sie „Schwindel“ sagen: Dreht sich die Umgebung, oder fühlen Sie sich eher benommen?
تأكيد المعلومة	Habe ich Sie richtig verstanden: Die Beschwerden haben gestern Abend begonnen?
إعادة السؤال	Ich frage noch einmal nach, damit ich Ihre Angaben richtig dokumentiere.
إظهار التعاطف	Ich verstehe, dass Sie sich Sorgen machen.
شرح الفحص	Ich würde jetzt Ihren Bauch untersuchen. Bitte sagen Sie mir, wenn etwas weh tut.
عدم اختلاق معلومة	Das genaue Präparat und die Dosierung sind derzeit noch nicht bekannt.
عرض الحالة للزميل	Ich möchte Ihnen einen Patienten vorstellen, der sich wegen ... vorgestellt hat.
تمييز غياب الفحص	Ein körperlicher Untersuchungsbefund liegt in dieser Übung noch nicht vor.
طلب تكرار السؤال	Könnten Sie die Frage bitte noch einmal formulieren?
تصحيح خطأ	Ich möchte eine Angabe korrigieren: ...

تجنب العبارات الجاهزة إذا لم تناسب السؤال. الترجمة العربية هنا تشرح الغرض من العبارة، ولا تحاول نقل كل كلمة حرفياً.

ورقة التدريب على التوثيق

نموذج فارغ | لا تعادل الصيغة الرسمية لدى جميع الجهات

Vorstellungsgrund und aktuelle Anamnese

Vorerkrankungen, Medikamente und Allergien

Relevante Familien- und Sozialanamnese

Gezielt erfragte / verneinte Angaben

Offene Fragen und Zusammenfassung

لا تكتب «ينفي المريض» إلا إذا سُئل فعلاً ونفى. «لا تتوافر معلومات» تختلف عن «لا توجد».

مراجعة الأداء والمصادر

للتدريب الذاتي | لا يمثل مقياس النجاح الرسمي

- هل كانت أسئلتك مفهومة ومرتبّة، وهل أتحت للمريض إكمال كلامه؟
- هل تحققت من الأسماء والأرقام والأدوية بدل تخمينها؟
- هل استجبت لقلق المريض بلغة مناسبة دون وعد أو تشخيص غير مثبت؟
- هل طابق التوثيق معلومات المقابلة؟
- هل عرضت الحالة على الزميل بإيجاز وأجبت عن الاستيضاحات؟

ضع لكل عنصر: واضح / يحتاج إلى تحسين / لم يُنجز. اختر نقطتين لتحسينهما في الجلسة التالية.

FSP - Ärztekammer Nordrhein

<https://www.aekno.de/aerzte/fachsprachpruefung>

FSP - Ärztekammer Berlin

<https://www.aekb.de/aerzt-innen/aus-dem-ausland-ins-ausland/fachsprachpruefung>

دليل الموقع للتحضير والمصادر

<https://www.palstudenten.com/fachsprachpruefung-preparation-models-doctors/>

اقرأ تعليمات جهة امتحانك الحالية بشأن الزمن والتوثيق والتقييم. الإشارة إلى الجهات هنا للمراجعة، ولا تعني اعتمادها للنماذج.